

BOARD OF STUDIES  
NEW SOUTH WALES

**2006**

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Japanese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Japanese Writing Booklets are available for answers written in Japanese
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

問題1では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 話の全般的な意味や特定の詳細を聞きとること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること

#### Question 1 (10 marks)

(a) 男性の話の目的は何か。

What is the purpose of the male speaker's speech?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Marks

Candidate's  
Notes

2

Question 1 continues on page 3



BLANK PAGE

## Japanese Background Speakers

### Section I (continued)

#### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問二が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

問題2では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報、意見、考えを比較検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

#### Question 2 (10 marks)

あなたは、自分が通っている学校の卒業生の朝日さんの講演を聞いた後、同じクラスの友達の会話を耳にした。講演の話と会話の内容を参考にして、今、就職活動をしている別の友達に、女性の社会進出についての手紙を300～400字で書きなさい。

After listening to Mrs Asahi's speech, you overhear the conversation between your classmates. Write a letter in 300–400 *ji* to a friend, who is seeking a job, about women in the workforce. In your letter, make reference to Mrs Asahi's speech and to the conversation.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

# Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

## Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

### Part A – 40 marks

#### Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。

問題 3 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

### Question 3 (20 marks)

Please turn over

Question 3 (20 marks)

1 数日後の真昼、つぐみから電話がかかってきた。

2 「はい」

3 と取ったとたんに、

4 「よう、ブス」

5 とつぐみの声が飛び込んできて、私は突然、この声を、聞きなれた細くて高いこのなつかしい響きを失うなんて絶対にだめだったのだ、と思考の外のところではいっぺんに知った。受話器の向こうはがやがやしていて、マイクで名を呼ぶ声や、子供の泣き声が聞こえてきた。

7 「何？そこ病院なの？大丈夫？もういいの？」

8 私は言った。

9 「もういいよ、病院だよ。その分だとまだなんだな。そんなことってあるか？」

10 つぐみが意味不明のことを言い始めた。

11 「あのバカな看護婦が、住所を聞きまちがって出したに違いない。とんでもない奴だ」

12 「何言ってるの？つぐみ」

13 熱で頭がやられたのかと思って、私は言った。つぐみはそれに答えずに黙っていた。あんまりその沈黙が長かったので、私はつぐみの姿を思い浮かべていた。今まで見たつぐみのあらゆる場面を統合したひとつのイメージ……そのさらさらの髪、瞳の燃えるようなひかりや、細い手首。はだしで歩いてゆくときの足首の線や、笑った時の真っ白い歯。きつい横顔の眉のしかめ具合……視線の先の海。きらきらと光り、よせてくる波の浜辺……。

14 「あのな、死ぬはずだったんだ」

15 つぐみがふいにはっきり言った。

16 「何言ってるの、あんた。病院の廊下にピンピンして歩いて出てきて、死ぬなんて言うもんじゃないわよ」

17 私は笑って言った。

Question 3 continues on page 9



- 24 「バーカ、本当に死にそうだったんだよ。意識がすーっと遠のいて、大きな光が見えてな、  
25 そっちへ行きたいな……と寄っていったら死んだかあちゃんが『来てはいけない』と……」  
26 「ウソばかり。どこのかあちゃんが死んだのよ」  
27 元気なつぐみは久しぶりで、私は嬉しかった。  
28 「……というのウソだけどき、とにかく危いところだったんだ。日に日に弱っていつちゃって、  
29 本当に今回はダメかと思った」  
30 つぐみは言った。  
31 「それで、おまえに手紙を書いた」  
32 「手紙？私に？」  
33 私はびっくりして叫ぶように言った。  
34 「そうなんだ。みっともねえったらねえよ。生きのびてんの。……と言っても頼んだ看護婦  
35 はもう出しちまったって言うし、取り戻そうだったって取り戻せねえ。届いたら封を切らずに  
36 捨ててくれて言っても、性格の悪いおまえのことだから絶対読むよな、いいよ、読め」  
37 つぐみは言った。  
38 「どっちなのよ、もう」  
39 つぐみが私に手紙を書いた……そのことは私を妙にどきどきさせた。  
40 「いいよ、読んで」  
41 つぐみは笑った声で告げた。  
42 「あたしは今回、やはりいちど死んだような気がするんだ。だから、あの手紙は正しかった  
43 のかもしれない。もしかしてあたしは、これから少しずつ変わってゆくかもしれない」  
44 つぐみが何を言いたいのか、私にはわからなかった。しかし心のどこかではわかっている  
45 ようにも思えて、私は一瞬黙った。

Question 3 (continued)

- (a) 小説『つぐみ』の主題は次のなかでどれに該当するか。 1

In which genre would you place the novel *Tugumi*?

- |        |         |                          |
|--------|---------|--------------------------|
| (A) 家族 | Family  | <input type="checkbox"/> |
| (B) 恋愛 | Romance | <input type="checkbox"/> |
| (C) 社会 | Social  | <input type="checkbox"/> |
| (D) 若者 | Youth   | <input type="checkbox"/> |

- (b) 「つぐみ」はなぜ「まりあ」に電話したのか。 2

Why has Tugumi telephoned Maria?

.....

.....

.....

.....

- (c) 「つぐみ」の体調が回復したことは、彼女のどのような言葉遣いや話し方からわかるか。 2

How does Tugumi's language indicate her recovery?

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

- (d) 『私は突然、この声を、聞きなれた細くて高いこのなつかしい響きを失うなんて絶対にだめだったのだ、と思考の外のところでいっぺんに知った』 (Line 5-6) 2

ここに表された「まりあ」の「つぐみ」に対する想いを説明せよ。

Explain what this extract indicates about Maria's feeling towards Tugumi.

.....  
.....  
.....

- (e) 「つぐみ」は独特な話し方をする。作者はこの話し方によって、「つぐみ」の性格をどのように表現しようとしているのか。 4

Tugumi has a distinctive style of speech. How does the author use this style of speech to portray Tugumi's character?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (f) 『あたしは今回、やはりいちど死んだような気がするんだ。 4  
だから、あの手紙は正しかったのかもしれない。もしかして  
あたしは、これから少しずつ変わってゆくかもしれない』  
(Line 42–43)

この部分からわかる「つぐみ」の手紙の要点を書きなさい。

Outline the main content of Tugumi's letter based on the above statement.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

- (g) 作者が「つぐみ」と「まりあ」の性格と二人の関係をどう描写しているか、この抜粋の部分と小説全体を通して、分析し答えなさい。

5

Analyse the way in which the author describes the characters of Tugumi and Maria and their relationship. In your answer, refer to this extract and the story as a whole.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

BLANK PAGE

## Japanese Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

問題 4 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- テキストの特徴を分析すること
- 課題のテーマとテキストのテーマの関係を分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

### Question 4 (20 marks)

『象を知らないアフリカの子供たち』と『駝鳥』の二つの文章の中で、人類共通の問題がどのように動物に象徴されているかを比較し、議論しなさい。

日本語の場合は600～800字に、英語の場合は300～400語にまとめなさい。

Analyse the way in which the authors of both *Zoo o shiranai afurika no kodomotachi* and *Dacho* use animals to discuss aspects of the human experience.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

問題 5 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 文章に表われた情報や意見、考えを読み取り、情報を伝え合うこと
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

#### Question 5 (15 marks)

次の記事を読み、雑誌の編集者に自分の意見を述べる手紙を400～500字で書きなさい。

Question 5 continues on page 17



近

頃、「自然を守ろう」とか「自然に帰れ」ということが言われるようになった。けれど、それはいったいどういうことなのかを考えると、今ある自然に手を加えないで、そのままにしておくだけではなく、手を加えられた自然を元の状態に戻すということだと思う。

でも、自然というのは、人間にとってそんなにいいものだろうか。確かに、自然の風は人工の風より心地いいし、自然の光は人工の光より目にやさしい。しかし、そういう自然の風でも光でも、強すぎれば人間に

とって危険なものとなる。台風や皮膚ガンの恐ろしさがそれを物語っている。

だいたい、昔から、自然は人間にとって脅威だったということを思い出してほしい。原始時代の人間にとって、自然は恵みをもたらしてくれるものであると同時に、時には荒れ狂い、被害を与えるものでもあった。だから、自然が神として、あがめ、恐れられたのだ。それは、農耕時代となつて、人が自然に手を加えるようになって引き継がれた。人間は堤防を築いたり、防風林を植えたり、あれこれと自然を手なずけよ

うとしてきた。ところが、自然の力は現代の人間の技術をもはるかにしのぐ程強大なのだ。

人はそのままの自然の中ではどうてい暮らしていかれないのだ。現代の人間が、電気や水道などのない所で暮らしていくのは、ものすごく困難なことだし、第一今ある農耕地などを自然に戻したら、現在の地球上の人間のほとんどは飢え死にしてしまうだろう。だから、「自然を守れ」「自然に帰ろう」なんていうスローガンは、自然のことをよく知らない人間が唱える、全く意味のない言葉だと思う。

End of Question 5

Please turn over

## Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

ここでは、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 状況や目的に応じて適切な文を書くこと
- 情報や考えを順序よく構成すること
- 言語構成や語彙の豊かさ、それを駆使する能力を示すこと
- 読者の興味を保つこと

『若者と将来』というスピーチコンテストでスピーチをすることになった。そのコンテストの主な聴衆はビジネス関係の人々である。

次のトピックのうち一つを選び、原稿用紙に日本語で600～800字のスピーチ原稿を書きなさい。

**Question 6** (25 marks)

NEET現象（学校にも行かず、仕事もしていない人々がふえていること）  
— 私達はどうすべきか。

OR

**Question 7** (25 marks)

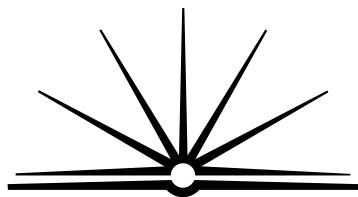
「安定しているが、<sup>わく</sup> 枠にはまった仕事」か「まだ未知数だが自分の力を  
ためせる仕事」— どちらの仕事を選ぶのか。

OR

**Question 8** (25 marks)

「国内で働く」か、「海外で働く」か — どちらを選ぶのか。

End of paper



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2006**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# **Japanese Background Speakers** **(Section I — Listening and Responding** **Part A and Part B)**

## **Transcript**

### Familiarisation Text

FEMALE 1 : きのうは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

MALE : きのうは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

FEMALE 2 : きのうは暑かったので、友達と一緒に、ビーチに行きました。波が高かったから、泳がないで、ビーチバレーボールをして帰りました。

## Section I — Listening and Responding

### Part A

#### Question 1

MALE : 今日僕を含めて3人のゲストが君たちに自分の若いころの体験を話すことになっているそうで、僕がトップバッターに抜てきされたんだよね。「若いころの話」なんていうと、なんだか「ボクってもうおじさん？」って感じだけど、考えたら、君たちは17、8歳だから、おじさんって言われてもしかたがないか。

えーとさ、僕はさあ、今でこそ、ベンチャー企業のプリンスって言われてるけど、実は大学中退したんだ。一応東京大学目指してて、二年浪人したんだけど、だめで、それで別の大学に行ったけど、なんのために大学に入ったかわかんなくなっちゃって、それで、中退。それから、いろんなことやって、そん中でインターネットの仕事がヒットして、それで今の僕があるってわけよ。自慢じゃないけど、東大行った奴よりよっぽど稼いでるよ。今じゃ、うちで東大出た奴使ってるよ。

だからさあ、みんなに言いたいんだけど、いい大学行くばかりが、すべてじゃないよ。東大東大って、いうけど、別に東大入ったからって、

FEMALE : (突然、男の話をさえぎるように) あのお。(生意気な口調。ややゆっくりめ)

MALE : えっ、何？君、なんか聞きたいことあんの？

FEMALE : さっきからさあ、「東大、東大」って言ってるけどさあ、あたし達別に東大のことなんか～んとも思っていないんですけどお、、、(賛同の拍手、パラパラ)

MALE : そう、そう、それだよ。東大なんか別にたいしたことないんだよ。僕はそれが言いたかったの。

FEMALE : へええ。でも、話聞いていると東大気にしてんの、あんたなんじゃないの？

MALE : (どもりながら) ナ、ナ、なに言ってんだ。キ、キ、気にしてなんかいるもんか。ト、東大がなんだっていうんだ。いいかあ、僕はみんなのためを思って、わざわざ自分の体験を話してやってるんじゃないか。ちゃんと聞いてないから、そんなこと言うんだよ。人の話ちゃんと聞きなさい！

FEMALE : なに、説教してんのお。ばっかみたい。勝手に一人で話してたら。(盛大な拍手)

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 1

司会者：今日は卒業生の朝日明子さんを迎え「後輩のみなさんに伝えたいこと」をお話していただきます。朝日さんは1971年に本校を卒業し、このたび東西証券の初めての女性重役になりました。

朝日：私がこの高校を卒業したころには、女が大学を卒業しても、これといって活躍する場が与えられていたわけではありませんでした。でも、私は大学に行って今の会社の前身である小さな証券会社にどうにか就職したのですが、2、3年もするうちに、同期の女性は、ほとんど結婚か出産で会社を去っていきました。幸いにも私は仕事をやめずに続けてこられました。これには同僚や夫や家族の理解と協力、それから、夫や私の両親などの支えがあったからだと感謝しています。

この30年ほどの間に女性の社会進出はずいぶん進んだと言われていますが、それでもいまだに女性が結婚して、母親になって、仕事を続けていくのは、かなり大変なことなのです。うちの会社でも、優秀な女性が次々と会社をやめていきます。これは、社会にとっても大きな損失なのです。また、いったん子育てなどの理由で職を離れた優秀な女性が、再び社会の第一線に戻る道も閉ざされています。

ここにいる女子のみなさんには、自分の求めた道を諦めずに追いつけてほしいと思います。家族の犠牲になるよりも、家族の協力を得て、力強く未来を切り開いてほしいのです。そして、男子のみなさんは、これまで女性がつくることが当たり前であった男性中心社会の見直しに、積極的に関わってください。家事や育児にすすんで協力してください。また、女性を妻であること、母であること、嫁であることなどで、しぼらないでください。そして、女性が自由に生きられるように応援してください。

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 2

FEMALE : 今の先輩の話ね、なんか女だけ、がんばれ、がんばれって  
言われているみたいで、なんだか疲れちゃうなあ。

MALE : いや、女ががんばれるように男もがんばって女を助けてろっ  
て言ってるんだから。

FEMALE : でも、自己実現っていうのって、何が何でも会社で働かな  
きゃいけないの？

MALE : うん、まあ、女の人も社会に出て活躍しなさいってことだ  
ろうけど。

FEMALE : でも、専業主婦だって、PTAやら、地域の活動やらで、社  
会参加できるのに。

MALE : まあ、そうだね。

FEMALE : 私、なんだか、外で働くのこわくなっちゃった。夫や子供  
になんとか引け目がありそうだし、お姑さんとかにまで  
気を使うのなら、うちにいてゆっくりしてるほうがいいわ。  
旦那さんだって、その方がいいんじゃない？

MALE : ちょっと待ってよ。奥さんは3食昼寝つきで、男は外に出  
て妻や子供の分まで稼いでこいって言うの？そりゃないよ。  
どんな会社だって、いつつぶれるかわかんない時代なのに、  
そんな責任負えないよ。

FEMALE : あっ、そうか。子供ってお金かかるしね。じゃ、女の人も  
時々ちょこっと働いて、お金が稼げる方がいいのかな。

MALE : そうそう簡単にお金が稼げる程、世の中甘くないよ。

FEMALE : まあ、そうよね。なんか特別な技術とか資格とかとっとい  
たほうがいいのかなあ。